

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 27, No. 4, March - April 2002

## Images of Internment: 1942-1946

Commemorating the 60th Anniversary of the forced displacement of 23,000 Japanese Canadians from the coast of British Columbia

You are cordially invited to the opening ceremonies of  
'Images of Internment - 1942-1946'

.....

Official Opening  
Saturday March 23, 2002  
at

The Edmonton Japanese Cultural Centre  
6750 - 88 Street, Edmonton, AB

Doors Open 2:30 pm  
Taiko Concert 3:00 pm  
Opening Ceremonies 3:30 pm

Refreshments 2:30 - 5:30 pm  
.....

Images of Internment is a multi-media exhibit featuring 22 oil paintings by H. J. Shimizu of life in the New Denver Internment Camp from 1942 to 1947. The exhibit is also available for viewing from Sunday March 24 thru to Thursday March 28, from 1:00 pm to 3:00 pm each day. For further information contact Dr. Henry Shimizu at 486-5570.

The exhibit is sponsored by the Edmonton Japanese Community Association and the National Association of Japanese Canadians.

**Estate and Tax Planning Workshop April 6, 2002 - see page 6**

## In This Issue

### English & Japanese (J) Sections

Images of Internment..... 1, J-3  
EJCA Board..... 2  
Submission Deadlines..... 2  
President's Corner..... 3, J-1  
Casino proceeds..... 4

Upcoming Events..... 4  
NAJC Ijusha conf..... 5, J-2  
2002 Events Calendar..... 6  
Dance Concert..... 5  
Donations..... 6  
Financial Workshop..... 6, J-7  
Sukiyaki Dinner Report..... 7, J-4

11th Chigiri-e Exhibition..... 8  
JC Seniors Golf..... 9  
Membership Form..... 9  
Advertisements..... 10-12  
New Denver Christmas..... J-5  
Yoshiko..... J-7

# 2001 - 2002 EJCA Board of Directors

## President

Yumiko Hoyano - 437-7730

## 1st Vice-President

Hideji Ono - 458-7269

## 2nd Vice-President

Mike Murakami - 433-9029

## Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

## Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

## Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Sam Sasano - 481-9328

## Social Committee

Florence Ingham - 475-4389

Noriko Fujino - 475-7339

## Seniors

Noriko Fujino - 475-7339

Aki Fujino - 475-7339

## Sports & Youth

Greg Shimizu - 436-2416

Hideji Ono - 458-7269

## NAJC Committee

Yumiko Hoyano - 437-7730

## Scholarships & Awards

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Daiyo Sawada - 436-4797

## Membership

Mike Murakami - 433-9029

## Wellness-In-Living Committee

Sam Sasano - 481-9328

Yumiko Hoyano - 437-7730

## Past-President

Florence Ingham - 475-4389

## Joint Committee

Ken Tanaka 466-8166

Mike Murakami - 433-9029

## Published by

Edmonton Japanese  
Community Association

## Editorial Address:

6750 - 88 Street  
Edmonton, Alberta T6E 5H6  
Tel: (780) 466-8166  
Fax: (780) 465-0376

## English section editor:

Jim Hoyano

## Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

## Support Staff:

Soly Sawada  
Daiyo Sawada  
Tom Nakashima  
Sandy Nakashima

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

## Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 27, No. 5) is May 10, 2002

## Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 27, No. 6 - July 10, 2002

Volume 28, No. 1 - September 10, 2002

Volume 28, No. 2 - November 10, 2002

Volume 28, No. 3 - January 10, 2003



# President's Corner

Yumiko Hoyano

## Up-coming events:

I was away in Japan during the month of February and left all the EJCA business in the capable hands of the EJCA board members and the centre manager. According to some bits and pieces of information that I got, the Sukiyaki Dinner and Film Night on February 9 was a fun evening. There were about 70 people who participated. Too bad I could not have been there to give our chefs a hard time. The Sukiyaki dinner is an interactive type of event which makes it so much more enjoyable. Although I was away I could guess what might have taken place during that evening. If it was a fun event, let's do it again and again.

On February 21, 2002, about 80 students and teachers from St. Nicholas Junior High School visited our centre to take part in the EJCA school program. The EJCA school program will take time to grow. This program will create a link between our Association and the outer communities through visiting students and teachers. It provides an opportunity to raise the EJCA profile to the public in general. Our Centre was built as the result of the redress settlement, and it is a meaningful place for Japanese Canadians. By coming into this building, the students and teachers will learn about Japanese Canadian history and it will remain with each student more vividly. So it is a much more effective way of teaching something to students. This is the reason I think this program is important. The thinking of the Wellness in Living Committee fits nicely with this program.

March 3 is Hina-matsuri or a plum blossom festival for girls. On that date we held an afternoon plum blossom tea party for ladies at the centre. An elaborate Hina doll set was displayed at the event. We enjoyed Matcha (tea ceremony type tea) in front of the Hina dolls. We had Sakura-mochi made specially for the occasion, and pink plum-petal shaped yokan, and cream puffs, blueberry tarts and sugar cookies. Thanks to Keiko Frueh, Chizuko Kimura and Mitzi Doucette for these sweets. We sang the Hina matsuri song and chatted with those who gathered to celebrate the occasion. Several ladies wore Kimono, and that added a special atmosphere to the occasion. It was a warm, cozy get-together, just the kind you would want on a Sunday March 3rd afternoon.

It has been 60 years since the forced relocation and internment of Japanese Canadians from the West Coast of BC. The Henry Shimizu exhibition of paintings of the New Denver camp is a most appropriate way to commemorate this event, and the committee is working hard to put this exhibition on. It will be a much larger multi-media event than initially anticipated, making it even better. March 23 (Saturday) is the official opening. We have invited officials and politicians from the three level of government, other community leaders and many other people and friends, so I hope you will all participate in the ceremony. In the Japanese section in this issue, Tom Sando has written a short story of a 1942 Christmas in New Denver from the eyes of a 10 year-old girl. It depicts a life in the camp in a bitter-sweet way, and how people endured that experience. One candle was the only source of light for a day per household, in the winter time! This story is timely in conjunction with Henry Shimizu's paintings of New Denver scenes. I am sorry that some of you may not be able to read this story because it is in Japanese. I hope this will give you enough incentive to learn Japanese. How about some Japanese classes at the Centre so that you can understand Tom's story?

On March 10 (Sunday) the EJCA board held a retreat at the Ozawa pavilion. We had a trial run of the Envisioning Workshop to familiarize ourselves for the actual workshops in the fall, and of course a board meeting in the afternoon. In order to have this practice-run, the Wellness-in-Living committee members also participated, along with spouses. The mono-tone winter Japanese garden was extremely beautiful and it was worth the visit. It was a treat for our eyes.

Some males complained that only females were invited to the Plum Blossom Tea Party. Since May 5<sup>th</sup> is Boy's Day and a Sunday, we should have something planned for the boys. How about a "Kite flying contest" outside our centre? Ladies will help prepare tea. Anyone interested?

John Yamamoto has kindly agreed to conduct a financial workshop on April 6, aimed mainly at

Continued on Page 5...



## Yumiko Hoyano...Continued from Page 3

those who are near retirement or retired. Please see page 6 for details.

The first of the three Envisioning Workshops that was originally planned to begin on April 27 has been postponed to the fall due to conflicts in scheduling at the centre and for the facilitator. We want these three workshops to be run relatively close together to be effective so they are tentatively planned for October to November 2002.



---

## Thank You to Casino Volunteers

In Early February 2002 EJCA received the proceeds from the Casino that you volunteered for on November 29-30, 2001. We received a grand total of \$62, 243 (\$24, 231 from the gaming table revenue, and \$38, 012 from slot machine revenue)! These funds will be used to keep our centre operating for the next 2 years, and to purchase required furnishings and equipment for the centre.

Thank you again to all the volunteers. We could not have done it without you!

### VOLUNTEERS

Alice Mah	Ken Tanaka	Midori Tanaka
John Takahashi	Bob Motokado	Ruby Tsuruda
Gordon Hirabayashi	Susan Carnahan	Tom Sando
Scott Tanaka	Dennis Kikuchi	Duncan Morrison
Dan Kinoshita	Angela Broemeling	Keith Hills
Vinay Jhass	Justine Hum	Nina Takayanagi
Peter Mitchell	Greg Shimizu	Maya Nishiwaki
Brenda Madsen	Kristin Semeniuk	Ken Lettner
Mike Murakami	Florence Ingham	Gail Ingham
George Tsuruda	Yumiko Hoyano	Dee Hoyano
Osamu Sasano	Mineko Sasano	Rick Hirata
Kazuko Hirata	Daiyo Sawada	Jim Hoyano



---

## Calendar of Upcoming Events

March 23, 2002	Opening of 'Images of Internment', at the Centre beginning at 2:30 pm
April 6, 2002	Estate and Tax Planning Workshop, at the Centre beginning at 9:00 am
April 10, 2002	EJCA Board meeting, at the Centre beginning at 7:30 pm
April 13, 2002	The 11th Edmonton Chigiri-e Exhibition, Opening Reception 2:00-4:00 pm at the Frame of Mind, Ottewell Shopping Centre, continues to April 25, 2002
April 24, 2002	EJCA Seniors Club meeting & lunch, at the Centre beginning at 11:00 am
May 5, 2002	Boy's Day activity at the Centre?
May 8, 2002	EJCA Board meeting, at the Centre beginning at 7:30 pm
May 22, 2002	EJCA Seniors Club meeting & lunch, at the Centre beginning at 11:00 am
May 24, 2002	Japanese Dance Concert, at the Myer Horowitz Theatre, U of A, 7:00 pm

## National Association of Japanese Canadians to Hold National Conference of Japanese-Canadians and Japanese Immigrants

**Join us at the "Meeting Point", to be held in Toronto, November 2002**

At the last national AGM of the NAJC held in Toronto on November 8-9, 2001, the Council approved a national conference of Japanese-Canadians and Japanese immigrants, to enhance communication and understanding between these two communities. Results from the NAJC Town Hall meetings and the recently completed National Ijusha survey conducted by the NAJC indicate that Ijusha and JC groups and individuals have been dealing with new challenges, based on existing issues and the diversity of their own communities. The objectives of the conference are to promote understanding and strengthen relationships between Japanese-Canadians and Ijusha.

Voices heard during the NAJC town hall meetings and the NAJC national Ijusha survey indicate that both Ijusha and Japanese Canadians have stereotypes about each other that lead to misunderstandings and difficulties in working together to meet common needs and differences between Ijusha and Japanese Canadians, it is crucial that a good portion of the national conference be devoted to these issues.

The process of both groups participating together on projects and having representatives on local boards would help bridges between these two vital groups, and strengthen our local communities and national organizations. An anticipated result from the conference will be to identify future projects that both communities could work on together to strengthen their communities.

The national conference will include panes, workshops and small group discussions in both English and Japanese. A report will be produced and it will serve as a resource tool for each community to learn and develop a diverse and harmonious community. A national steering committee of Japanese-Canadians and Ijusha is being formed to plan the conference. The Meeting Point will be held in Toronto, Ontario in November 2002.

Stay tuned for further information!

Keiko Miki  
President, NAJC

Yumi Schoenhofer  
Director, NAJC

---

## Japanese Dance Concert

Friday, May 24, 2002

7:00 p.m.

At the Myer Horowitz Theatre

Students Union Building, University of Alberta

Tickets \$15.00(adults) \$12.00(Students, Seniors)

Wakaba-kai dance group is presenting the above concert, joined by Tatsumi-kai Vancouver group, Momiji Lethbridge Group, Kaede-no-kai Calgary Group and Senju Japanese Group, and we are sponsored by EJCA and NAJC.

Further Information: Keiko Tel: 436-5843 Fax:439-2655

E-mail: hfrueh@v-wave.com

Every year we perform in front of the EJCA's Japanese Pavilion at the Heritage Festival however, our outdoor performance is limited to mostly Bon-odori, folk dance.

In this concert, we would like you to experience a touch of Japanese Classical Dance, our tradition.

## Estate and Tax Planning Workshop

by John Yamamoto, VP, MBA, CIM, FCSI, PFP

**John Yamamoto** is a Vice-President at RBC Dominion Securities. He has studied, taught and managed investments for over 20 years. John has been a guest lecturer on CTV's day-by-day show, CFRN's Profitline and the Big Breakfast as a guest speaker on investment topics such as stocks and mutual funds.

**Date & Time:** Saturday April 6, 2002  
9 AM - 11 AM

**Place:** EJCA Cultural Centre  
6750 - 88 Street

**Cost:** \$10/person or \$15/couple  
Refreshments included

**This workshop is a must for people who are retired or are about to retire!**

Some of the topics covered will include:

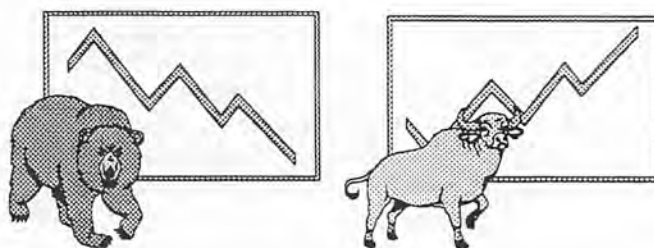
- RRIF rules
- Annuities versus RRIFs at retirement
- How to create a stream of retirement income for travelling, etc.
- How to reduce taxes using dividends and other

tax efficient investments

- Estate planning for your company, farm or RRSPs
- How to restructure your investments for greater control
- Learn to identify and manage investment risks
- Other topics

Register for this event by calling Ken Tanaka at the Centre (466-8166), Monday-Thursday, 10 AM to 4 PM (or leave a message after hours)

Don't miss this great workshop! A session of this type would normally cost many times more, so register early. All revenue will be donated to EJCA.



## Events Calendar for 2002

(Some events are tentative, but updates will appear in future issues of Moshi Moshi)

March 23, 2002	Commemoration of the 60th Anniversary of Internment 'Images of Internment Exhibition' official opening at 2:30 pm
April 6, 2002	Estate and Tax Planning Workshop, at the Centre 9-11 AM
June 8, 2002	Community Picnic
July 20, 2002	Yakitori Preparation for the Heritage Festival
August 3-5, 2002	Heritage Festival at Hawrelak Park
September 28, 2002	EJCA Annual General Meeting & Nikkei Heritage Day Celebration
October 19, 2002	Bazaar & Bake Sale
December 14, 2002	EJCA Christmas Party

## Donations

EJCA and Moshi Moshi gratefully acknowledges generous donations from the following:

Judy & George Matsuba  
Kiyoe Nakamura



## Sukiyaki Dinner & Film Night was a Fun Event

Sandy Nakashima

On Saturday, February 9, the EJCA sponsored the first ever Sukiyaki and Film Night. About 70 people enjoyed a great meal with much camaraderie. The evening began with the chefs (comprised of male board members) finding their tables by matching their playing card to the one laid on the table. Donning colorful aprons and armed with cooking utensils, the chefs enthusiastically began cooking the beef, vegetable, and tofu in the skillet heated with butane burners. The amount of ingredients and the length of cooking time were adjusted according to the specifications of the guests at each table.

Guests at some tables were pretty fussy about their wants and some chefs were generous with the sake before, during, and after the cooking! Fresh farm eggs, rice, cucumber sunomono and hakusai tsukemono accompanied the meal followed by fruit tarts and tea for dessert. We wish to thank the following kitchen helpers who spent the afternoon preparing the waridashi and chopping the beef and vegetables: Noriko Fujino, Midori Tanaka, Kazuko Hirata, Mineko Sasano, Joan Shimizu, and those who helped with the kitchen clean up. Special thanks also go to the chefs who volunteered their culinary skills: Aki Fujino, Greg Shimizu, Rick Hirata, Hideji Ono, Sam Sasano, Mike Murakami, Daiyo Sawada, Jason Symington, Henry Shimizu. Thank you all for attending this successful event that was thoroughly enjoyed by all. I hope we get a chance to do this again next year! Feel free to send in your suggestions to the board members.

To really appreciate the amount of food involved, we have posted below, the Sukiyaki recipe for 80 people that was used for the evening event. To adjust the recipe for a family of 4, just divide by 20.

### EJCA Sukiyaki Recipe (for 80)

Sliced sukiyaki beef	35 pounds
Hakusai	10 heads
Green onions	42 bunches
Spanish onions	13
Saifun (Harusame)	8 pkg (soaked)
Tofu	64 cakes
Mushrooms	14 pounds
Eggs	15 dozen
Cucumbers	18 (for sunomono)
Cooked rice	60 cups
Wakame	

### Waridashi (for a table of 8)

Dashi	5 cups
Hondashi	1 heaping tablespoon
Soy sauce	1.5 cups
Sugar	1 cup
Sake	1 cup

The evening ended with a showing of two Mieko Ouchi films, 'By This Parting' and 'Shepherd's Pie & Sushi'. In the latter film, Mieko interviewed her family members and shared with us her experiences of growing up as a Japanese Canadian. After the bomb was dropped at Pearl Harbor, her grandfather, among many Japanese Canadians on the west coast, was forced into relocating his family into internment camp in (New Denver) the remote BC interior. It was a sad and poignant revelation of a family suffering through this difficult time during the war while still maintaining the decency of life, which I am sure that many of you have experienced and remember.



# The 11th Edmonton *Chigiri-e* Exhibition

April 13 - April 25, 2002  
at  
Frame of Mind  
6150 - 90 Avenue, Edmonton  
Ottewell Shopping Centre

Opening Reception: Saturday April 13, 2002 - 2:00 - 4:00 pm  
Chigiri-e Demonstration: Hours posted at the gallery  
Gallery hours: 10:00 am - 6:00 pm; Closed Sundays



Chigiri-e is a new Japanese art form which consists of tearing various types of coloured washi paper and gluing them onto a board to make a picture which appears to be a watercolour or pastel piece of art.

Edmonton Washi Chigiri-e Art Association  
Contact: Siew Leng 472-7154 or Hanna 479-6042

## Canadian Dried Matsutake now available year round from:

Mo-Na Food Enterprises Ltd.  
9320 - 60th Avenue  
Edmonton, Alberta  
Phone: (780) 435-4370

We have 3 sizes available:

50 g.....	\$ please inquire
100 g.....	\$ please inquire
500 g.....	\$ 91.15

During the season (September to November) we have fresh Matsutake available in all the grades (1-5); pricing upon request.



# 12th Annual National J.C. Seniors Golf Tournament

Tuesday, August 13, 2002  
Wednesday, August 14, 2002

Place: The Links at the Grove (Spruce Grove, Alberta)

Accommodation arrangement at the Fantasyland Hotel, West Edmonton Mall

For information and applications, please contact:

Calgary	Mori Ohara	403-288-5709
Edmonton	George M. Matsuba	780-469-4719
Lethbridge	Sab Kamitakahara	403-328-2123



## EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Please send completed form to:

T. Nagata, EJCA Treasurer  
#205, 10811 - 115 Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 3L2

Please check as applicable:

- ☐ Family: \$30.00
- ☐ Single: \$15.00
- ☐ Out-of Town Subscriber: \$15.00
- ☐ Seniors: Free (70 years and over)

Signature: \_\_\_\_\_

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

1. DIAL 1-888-BODYWISE(E), Press #2 and 3.
2. VISIT [www.bodywise.com](http://www.bodywise.com) for the proof of two studies.
3. CALL Kaoru Ohta, independent Body Wise consultant, at (780) 433-3842.

Fax: 413-4138

## A Major Wellness Company's Launch into Japan takes their International Expansion up a Notch

Japan is the largest direct selling market in the world with sales in 2000 exceeding US\$ 30 billion. One of the reasons for this success is the productivity of the Japanese Associates. A typical Associate in Japan is 7 times more productive than his/her counterpart in the U.S.

Technology Provides a Tremendous Opportunity for You to Build a Large International Business, From Your Home, with This Company

### Acquire Knowledge

[www.unitoday.net/amackay](http://www.unitoday.net/amackay)

[www.unitoday.net/lgrainger](http://www.unitoday.net/lgrainger)

### Contact

Allan MacKay (780) 443-3190

Larry Grainger (780) 992-0416

## PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL  
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251

#6, 10235 - 111 Street  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2V5  
TELEPHONE (780) 428-8251



## Edmonton Japanese Christian Church

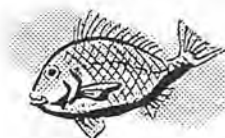


Worship Service: Sundays at 2:30  
Evangelical Covenant Church  
8501-82 Avenue  
Mailing Address: 4218-107 Street  
Phone: 440-1549

Email: [ejpc@telusplanet.net](mailto:ejpc@telusplanet.net)

webpage: [www.telusplanet.net/public/ejpc](http://www.telusplanet.net/public/ejpc)

## Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods  
Variety of Sashimi and Sushi Available  
Oriental Foods*

*(Kimchi, Bulgogi, Bulgabbi, etc.)*

*Fresh Meats Available*

*(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)*

*Items Sold in Bulk or Individually*

*Friendly and Courteous Services*

**Restaurant Supply Orders  
Available on Request!**

#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB

Tel (780) 414-0946



**AGEING????**  
**ARTHRITIS? ASTHMA? STRESS?**  
**FATIGUE? CANCER?**  
**PMS? MENOPAUSE? BACK PAIN?**  
**LACTOSE INTOLERANCE?**  
*There is a natural alternative!*  
**EV1(Elk Velvet), Ginseng, Aloe Vera,**  
**Shark Cartilage Extract, & MORE!**

**INNERSENSE INTERNATIONAL**

*Nutritional Supplement Company*  
*- Alberta Based -*  
*All products researched and tested by some*  
*of Canada's leading scientists.*  
**100% PURE, NO ADDITIVES**



**Available from Independent**  
**Distributor:**

**Mary S. Naito**  
**(780) 437-1426**

**Evening Star Travel**

- Tours (music tours, ski trips)
- Special fares and last minute seat sales
- Hotel bookings
- Special Asian fares
- Cruises

**11218 - 76 Avenue**  
**Edmonton, Alberta**  
**Telephone: (403) 431-0363**  
**Fax: (780) 431-0356**

**MACHIDA COMPUTER SYSTEMS**

Custom Assembled Computers  
 Televisions \* Electronics \* VCR's  
 ( Sales and Service )

David Machida  
 (dmachida@superiway.net)

90 Garnet Crescent Sherwood Park, AB  
 T8A-2S4 Ph/Fax 403-467-5377



**MIKADO**  
**RESTAURANT**

**JAPANESE**

**FOOD**

**IN**

**THE**

**FINEST**

**JAPANESE**

**TRADITION**

**SUSHI**

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

**Brand New Location!!**

**BUSINESSMEN'S LUNCHEON**

**RESERVATIONS: 425-8096**  
**10350 - 109 STREET**

**ROBATA**

**TONY the TAILOR**

**ALTERATION SPECIALIST**  
**JUNKO DARASENG**

Specializing in LEATHER, FUR & SHEEPSKIN  
 All types of mens & ladies clothes, coats & jackets

2nd Fl. 10145 - 104 Street  
 Edmonton, Alberta T5J 0Z9

Telephone  
**426-4654**

Open - Monday-Saturday



Commissioner for Oaths



**RE/MAX**

Real Estate  
 Independently Owned and Operated

**Alder J. Currie C.D., FRI, CRES.**  
 Fellow of the  
 Real Estate Institute,  
 Certified Real Estate Specialist

**457-3777**  
 Fax: (403) 478-9315  
 Residence: (403) 478-6812

## EJCA会長の言葉

ユミコ・ホヤノ

私はEJCA関係の仕事をする有能な役員の方々とセンター・マネージャーの手にゆだねて、2月中を留守にしていました。帰国後、方々からの情報によりますと2月9日の「スキヤキ・デナーと映画の夕べ」はとっても楽しい集いだったようです。70名ほどの参加者があったとか。私もゲストに混じって、シェフに難癖をつけたら面白かったらうと思います。「スキヤキ・デナー」はお客さんもある程度料理に参加するので、もっと楽しくなりますよネ。その場に居なくても想像するだけで楽しくなります。皆が楽しむ事が出来るイベントでしたら、何度でも繰り返しましょう。シェフの皆さんご苦労様でした。この次ぎのために腕に磨きをかけておいてください。

2月21日にはセント・ニコラス中学校の生徒70人がEJCAスクール・プログラムに参加するためにセンターを訪れました。EJCAスクール・プログラムが成長するには時間がかかります。このプログラムによって来訪する生徒や先生たちを通じて私たちの協会と外部との繋がりが出来、会のプロフィールを高める結果にもなります。私たちのセンターは日系人に対する政府のリドレスの結果出来た所で、日系人にとっては意味の深い建物です。そこを一般カナダ人の生徒達、先生達が訪れて、日系カナダ人の歴史を学ぶこと、実際にこの建物に

来ると言うことに意味があり、その歴史的意味が生徒一人一人に印象深く残ることでしょう。紙の上で学ぶより、より効果的な歴史の勉強法です。その意味で、私はEJCAスクール・プログラムを大切なプログラムと思うのです。またこれはウェルネス委員会が目指している方向にも一致するのです。このプログラムを養育しなければなりません。

3月3日は桃の節句。女性だけのお茶の会をセンターで開きました。雑段の前で抹茶をたてて、桜もち、桃色のようなかん、クリームパフやタートをいただきました。ケーコ・フルー、チズコ・キムラ、ミツィー・デュセットの皆さんが作ってくれました。雑祭の歌を皆で歌って、なかなか集いとなりました。数人が着物を着て出席していただき、一段とその日の雰囲気をもりたててくださいました。

今年は日系人が西海岸から強制立ち退きを命じられてから60年になります。NAJCAは全国支部に呼びかけて記念の催しをすることになりましたが、当市ではヘンリー・シミズがその少年時代を過ごしたニューデンバー・インターメント・キャンプの光景を22点の油絵に描き、その展示会をセンターで開催します。故デブ・ムラカミがカメラに収めたその当時の写真も展示します。3月23日（土曜日）が公式のオープニングです。政府高官や政治家を大勢招待しています。

開会式にはどうぞセンターへおいでください、皆さんをご招待いたします。この号にトム・サンドーさんもニューデンバーでのクリスマスの模様を小文として掲載しますので、一日一本のローソクが明りの全であった当時の様子偲べれます。

3月10日（日曜日）役員会は栗本日本庭園内の茶室で慰労会をかねた役員会およびミニ・エンヴィジョニング（将来展望）・ワークショップをウェルネス委員会も合同で行いました。これは今後に予定されているエンヴィジョニング・ワークショップの予行のようなものです。

また4月の始めにはジョン・ヤマモトのファイナンシャル・セミナーを予定しています。詳細はこの号の別のページをご覧ください。

先ごろ、女性だけのお茶の会を持ちましたが、男性達が文句を言っているとか。5月5日は男の子のお祭り。センターの外側で凧上げ競争でもしましょうか。お茶の方は女性が用意してあげましょう。

4月27日に予定されていた「エンヴィジョニング・ワークショップ」（第1回目）はセンターとファシリテーターの都合で秋まで延期することになりました。3回のワークショップを続けて開催することで効果を上げることが出来るこのワークショップを10月と11月中に行いたいと思います。



全カナダ日系人協会

## 日系カナダ人・移住者合同全国会議を開催予定

2002年11月にトロントで開かれる「ミーティング・ポイント」に参加しよう！

シェーンホファー由美

昨年11月8-9日にトロントで開かれたNAJC（全カナダ日系人協会）年次総会で、NAJC評議委員会は日系カナダ人と移住者のあいだのコミュニケーションと理解を高めるための合同全国会議を開くことを決定しました。NAJCタウンホール会議およびNAJCが最近おこなった全国移住者調査によると、移住者と日系カナダ人両者は、それぞれグループと個人のレベルにおいて、現存する問題点と各グループが持つ多様性から生まれる新しい問題に直面していると言う結果が出ています。

この会議の目的は、日系カナダ人と移住者間の相互理解と関係の強化にあります。

NAJCタウンホール会議での意見およびNAJC全国移住者調査によると、移住者と日系カナダ人両グループはお互いに相手をステレオタイプに見ていることを示しています。これは、お互いに誤解を生むものになり、また各支部コミュニティーで共通の目的のために協力して活動するうえで困難を生むものになっています。これらの誤解を少なくし、お互いの共通性と相違性をより認識するために、これらの問題をあつかう全国会議を持つことは非常に重要です。

このプロジェクトに両グループがともに参加し、支部代表を送ることは、この二つの重要なグループ間に橋をかけるための力となり、支部組織と全国組織を強化すると思います。この会議の結果によって、両グループの強化のために協力して実行できる将来のプロジェクトを明らかにすることになります。

この会議は日英両語を使用するパネル、ワークショップ、小グループ討論会から成り、報告書が作られます。これは、調和のとれた多様性のコミュニティーを育てるための資料として使われます。

目下、会議を計画する日系カナダ人と移住者の進行委員会が作られています。「ミーティング・ポイント」は、11月トロントで開かれる予定です。

詳しい情報はまた追って報告します。

NAJC会長：ケイコミキ

NAJC委員：シェーンホファー由美（記事）

## お願い

松風茶の湯グループが、和菓子を作って下さる方を探しております。納品日は5月4日、7月6日、8月10日、9月7日。数量は50個。御自慢の手作りの和菓子をご紹介ください。ご都合のよろしい月だけでもかまいません。

詳しくは、電話：437-5911、橋本あつみ



## インターンメントのイメージ：1942－1946

今年は1942年日系人西海岸からの強制立ち退き60周年にあたります。ヘンリー・シミズはその少年時代を過ごしたニューデンバー収容所内の光景を22点の油絵として記録し、その展示会をマルチメディア形式でセンターで開催します。

主催はエドモントン日系人協会および全カナダ日系人協会

展示会ではヘンリー・シミズの22点の油絵の展示の他、絵を説明するテキスト、白黒の当時の写真、キャンプのモデル、北の太鼓の演奏など、マルチメディアのイベントとなります。またこの展示会は巡回展示会として後程カナダ各地を訪問する予定となっています。

60周年を記念する各種のイベントがカナダ各地で行われています。

会場： エドモントン日系文化センター、6750－88 Street, Edmonton, AB

電話： 466－8166

日時： 3月23日（土曜日）2時半から5時半まで

開場： 2時30分

太鼓演奏 3時00分

展示会開会式：3時30分

アルバータ州コミュニティー・デベロップメント省大臣、

ジーン・ズヴォスデスキー氏によってリボン切りを行います。

その他エドモントン市の多数の政治家の参加が予定されています。

リフレッシュメントは2時半から5時半まで。

日系コミュニティーの皆様の大勢の参加をお待ちしております。また展示会はセンターで3月28日まで続きますので、この日来られなかった方はその期間中にぜひセンターまでお出かけください。

## スキヤキ・デナーと映画の夕べ

### サンディー・ナカシマ

2月9日、EJCAは初めての「スキヤキ・デナーと映画の夕べ」をしました。約70人のお客さんはすばらしい夕食を大いなる仲間意識と共に楽しみました。その夜はまずシェフ達が自分の持っているトランプのカードと同じカードを置いてあるテーブルを見つけることで担当のテーブルを探すことから始まりました。派手なエプロンを付け、調理用具を持ってシェフ達は元気にビーフ、野菜、豆腐などをブタンバーナーで熱した鍋のなかで料理し始めました。材料と料理の時間の長さは各テーブルのお客さんの注文で決まりました。

あるテーブルのお客さんは注文が多かったり、あるシェフは調理の前、最中、そして後でもたっぷりのお酒を使っていました。新鮮な卵、ご飯、きゅうりの酢の物、白菜の漬物が一緒に供され、その後はフルーツタートとお茶のデザートが続きました。キッチンで野菜を切ったり、わりだしを作ったり、後かたづけをしてくださった次の人達のお礼を申し上げます。ノリコ・フジノ、ミネコ・ササノ、ミドリ・タナカ、カズコ・ヒラタさんの皆さん。料理の腕を見せてくれた次のシェフの皆さんには特別の感謝をいたします：アキ・フジノ、グレッグ・シミズ、リック・ヒラタ、ヒデジ・オーノ、サム・ササノ、マイク・ムラカミ、ダイヨ・サワダ、ジェイソン・シミントン、ヘンリー・シミズの皆さん。このこの上なく楽しいイベントに参加して下さった皆さんにもお礼を申し上げます。来年もまたこれができると思います。あなたの提案を役員へ申しでてください。

どれだけたくさん材料を使ったかその量（80人の分量）を下記にかきます。4人家族用には20で割ってください。

牛肉-35ポンド、白菜-10個、葱-42わ、玉葱-13個、春雨-8パック、豆腐-60個、椎茸-14ポンド、卵-15ダース、きゅうり-18本、わかめ-適宜

割り出し（1テーブル分）：水-5カップ、ホンだし-1山盛りテーブルスプーン、醤油-1カップ半、砂糖-1カップ、酒-1カップ

この夜はミエコ・オーウチの映画、「バイ・ジス・パーティング」と「シェパードのパイと寿司」の上映と続きました。後者の映画でミエコは自分の家族をインタビューし、日系人として成長してきた体験を私たちと分かち合いました。パール・ハーバー爆撃の後、彼女のおじいさんと家族は西海岸に住んでいた他の日系人と一緒にBC州内陸のインターンメント・キャンプへ移動しました。多くの皆さんも体験した戦時中の家族の、苦難を味わいながらも気品を失わなかった証を示しています。



## ニューデンバーのクリスマス

トム・サンドー

「戦時中、1942-1945年、ニューデンバーの強制収容所で暮らした少女の手記から」

「ミヨちゃん、もっと石炭をストーブに入れてよ」

クリスマス・ツリーをかざっているママの声がふるえるように聞こえた。

暖かいバンクーバーから来たばかりの私達にとっては最初のニューデンバーの冬は寒い。

冷たい外の空気がずっと薄い壁を通じて室内に入ってくるようだ。暖かみがあるのはストーブのまわりだけで、クリスマス・ツリーを立てた窓ぎわは手先が凍るように冷たい。

断熱材の入っていない急ごしらえの小屋のような家はタール・ペーパーが外側から張られてはいても、湿気や寒気を防ぐ助けにはならない。

ストーブから遠い入り口近くに張られたウォール・ボードの釘の頭がうっすらと霜を被って光っている。

今日はクリスマス・イヴ。正午すぎ、隣の前原おじさんがスローカン湖近くの丘で切り取ったクリスマス・ツリーを家の中に運び込んでくれたのだ。どんな種類の木か私にはわからないけど、葉の細かい、よくこもった木である。

前原さんは私達親子5人、ママと10才の私、それから幼い弟3人を不憫に思って、薪や石炭を家の中に運び入れてくれたりして、いつも親切にしてくれる。

私のパパはアングラーと言う遠いオントリオ州にある捕虜収容所に入れられており、私達と一緒にでない。

前原さんの息子さん二人はバンフ近くの道路建設キャンプに収容されているそうで、60才近くの話好きな前原お婆さんがちょいちょいとママを訪ねてきて、「今年はこ

んなに家族がばらばらにさせられてしまって、子供達はクリスマスとお正月に家に帰ってくるかどうかかわからない」と心細そうに話す。

私達も今年はパパがいないからとても寂しいクリスマスになるだろう。

今年のクリスマスを思い出す。

バンクーバーでの一家そろってのクリスマスは楽しかった。

ママと一緒にデパートへ買い物に行ったり、そこで弟達と交代でサンタおじさんの膝にだっこしてもらい、「今年はミルクを飲むお人形とタップ・ダンスの靴を持ってきてちょうだい」などとねだった。パパが街角で買ってきたクリスマス・ツリーは此処のほど立派ではなかったけど、いろいろ違った飾り物をデパートで買うことができたし、赤や青の豆電灯がついて綺麗だった。

私の覚えているかぎり、いつも大きなクリスマス・ストッキングとサンタからの絵葉書がクリスマス・ツリーの正面にかかっていた。それらにはそれぞれ私達の名前がつけてあり、クリスマスの朝一番先に開けるのがそのストッキングとサンタからの手紙であった。

サンタからの手紙には「ミヨへ。あなたは今年はリーディングでがんばりました。この間のテストは100点でしたね。サンタはとてもうれしく思います。弟達のお世話やママのヘルプをよくしていますね。ローラー・スケートをプレゼントとして持ってきました。今年はタップ・ダンスよりローラー・スケートが上手になるといいなあ。サンタより」などと日本語で書かれてあった。

私と6才の弟フミトシはフェアビューの日本語学校に通っていたので簡単な日本語は読めた。

近所でいつも親しく遊んでいた白人の女の子が「私のは英語よ」と言っていたけ

れど、私はその頃サンタは何語だって書けると信じていたの不思議に思わなかった。

大きな子供が学校で「サンタ・クロースなんて本当はいないんだよ」と言っていたけれど私は半信半疑であった。

しかしそのサンタが本当であるかないかはっきりしたのはニューデンバーに移ってからである。

私はニューデンバーに来てから、日本語で日記を書くのが日課になっており、毎朝学校へ行く前にママがそれを訂正してくれ、それをアングラー収容所にいるパパに週に一回ほど送るのを常としていた。そして週に一回か二回パパからの手紙が届いた。

ママ当ての手紙は半分か三分の一程無残に切り取られたり、黒インクで塗りつぶされたりしていた。検閲のためでしょう。でも私宛はほとんど完全であった。手紙の内容はいつも父親の愛情に満ちた言葉で簡単な日本語で書かれており、時には「ミヨはママを手伝ったり、幼い弟達の面倒を見てくれるそうでパパはとてもうれしい。日本語も上手になってきたね」など、私の幼な心を励ましてくれた。パパから来る手紙がとても待ち遠しい。

ほんの一週間ほど前だったと思う。パパからの手紙を読み返しているうちに、その字の書き方とサンタからの手紙の字の書き方が同じであるのに気が付いてびっくりした。パパの書いた「し」とサンタの書いた「し」は点が上にあって同じなのである！それでも思っ、それをママに話したら、「弟達には絶対に内緒よ」と、サンタの手紙はパパの書いたものであると明らかにしてくれた。

さあ、大変なことになった！

私のはもう良いとしても、弟達のサンタからの手紙はどうしよう？今からパパに頼んでも遅すぎる。手紙が来るのに二週間以上かかる。



今度は私がパパに代わってサンタの手紙を書かなければならない。パパが三人の大きなRCMPに連れられて家を出るとき、私の肩を抱いて「ミヨ、おまえはビッグ・シスターなのだから、おれの居ない後はママのお手伝いをし、小さい弟達の面倒を見てくれ」と頼まれたのを昨日のように覚えている。バンクーバーで別れた日、パパに頼まれたのだから私が書かなくてはならない。そうだ、弟達を失望させてはならない。幸い、前にもらったサンタからの手紙をどうにか暗記していたので、三枚の簡単な手紙を書くことができた。

それでも、それを書くには、弟達の寝た後、暗いうそくの明りをたよりに、たっぷり三晩くらいかかった。政府から各家庭に毎日一本ずつ支給されるろうそくが唯一の明りであった。

もう一つ大仕事が残った！

クリスマスストッキングはどうしよう？バンクーバーを後にして移動地のニューデンプーへ引っ越しする時、あまり大きな手荷物は許されなかった。

大事にしていたお人形だけだと思って、私の大好きな人形、英国のプリンセス・マーガレットの着せ変え人形と本当の髪の毛のシャーリー・テンプル人形をほかの大事な

物と一緒にミカン箱に詰め、最後の荷物の中に入れてくれるように頼んであったけれど、ニューデンプーに着いた時、どの荷物を探してもそれが見つからなかった。何か宝物を後に残してきたようで涙が出てしかたなく、あんなにがっかりしたことはなかった。

クリスマスの飾りものも後に残してきたのでストッキングも新たに作らなければならない。

思い当たったのは使い残しのクリスマスの包み紙である。

まず厚紙で大きな靴下の型をとり、8枚の紙を切り取って2枚ずつ糊で合わせた。糊が乾くと弟達が寝るのを待って隠していた小さな玩具やキャンディーなどをその中につこんだ。

「ミヨちゃん、10時近くになったから寝なさい」とママの声がしてきたけれど、もう少しストッキングの中に余裕があったのでリンゴとオレンジを入れることにした。

それが失敗であった。重い果物を入れるとストンの糊がはがれて落ちてしまう。まあ、仕方がない。重い果物は省くことにしよう。

遅くなったのでママが心配して手助けに来てくれた。

ようやく、四つのストッキングがクリスマス・ツリーにつるされて、ほっとしたのは10時半すぎであったろう。どうやらこれでビッグ・シスターとしての義務を果たすことができた。満足して安眠できる。

クリスマスの朝。

パパなしのクリスマスはさびしい。

昨年バンクーバーでのとはちがって、ひっそりとしたクリスマスである。それでも弟達が私の作ったクリスマス・ストッキングの中に小さな手をつこんで、喜々としてさわいでいる姿を見ていると、なんとも言えない幸せが湧いてきた。胸元がきゅっとせまるような喜びである。

サンタからの手紙は私が代わって読んであげた。

皆、サンタを信じている！

サンタの手紙を読む私にじっと聞き入っている真面目な顔つきでわかる。

クリスマス・ツリーの下にボツンと置残されたパパ宛のプレゼントを眺めて、パパの帰ってくるのは何時になるのだろじかと涙ぐんだ。



## 財産と税金計画ワークショップ

### ジョン・ヤマモト

ジョン・ヤマモトはRBC Dominion Securitiesの副社長です。彼は20年以上も投資について勉強し、教え、管理してきました。ジョンはCTVのDay by Day Showのゲスト教師をし、CFRNのプロフィット・ラインとビッグ・ブレイクファーストでは株やミューユアル・ファンドなどの投資についてのゲスト・スピーカーをしました。

日時：4月6日 午前9時から11時

場所：EJCAセンター 6750 - 88 Street

費用：一人10ドル、又は夫婦15ドル 飲み物の用意があります。

このワーク・ショップにはリタイア直前の人達や退職した人達にはぜひご出席をお薦めします。

話の主な内容は：

- RRIF規則について
- リタイアの際のアニュイティー (Annuities) 対RRIFについて。
- 旅行などのためにどのようにして継続的な収入を作るか。
- 配当や他の低税金投資を使って税金減を計る。
- あなたの会社や農場やRRSPのためのエステート (財産) 計画。
- もっと大幅な管理ができるように、どのようにしてあなたの投資を再組織するか。
- どのようにして投資の危機を見分けだし、管理するか。
- その他のトピックス。

このワークショップに出席なさりたい方はセンターのケン・タナカまでお電話ください。(466-8166)。通常、このようなセミナーはもっと、もっと高いのです。お早めに登録してください。このセミナーからの収入は全てEJCAへの寄付となります。

## ある女性たちのためいき

### リーア・アンジョー

佳子は父親の葬儀に出席のために日本へ行って、しばらく滞在した後、つい最近帰加したばかりだった。

「おいしい和菓子を持ってきたの、お茶に来ない？」と古くからの友達を二人家へ招いて久しぶりのおしゃべりの集いとなった。

三人とも1960年の後半から70年の始めにカナダへ移住してきた同じ年齢層の女性で、遠すぎもせず近すぎもせずの良い関係をもう20数年保ってきたのだった。年齢が近いと言うことは生活環境も似ており、最近三人とも相次いで日本にいた両親を亡くしている。話題は自然と佳子の最近の日本への旅行の話になり、話題が途切れる心配はなかった。

「お葬式たいへんだったでしょう」「日本のお葬式の大変なこと、びっくりしてしまった」「みんなパッケージになっているのよ、値段によって」「着るものは黒一色よ。光るアクセサリーは着けてはいけなくて、おばに注意されちゃった」「お香典って、なんであんなにたくさんのお金を包むのかしら」「お葬式にお金がかかりすぎ？のよ」「香典返しもあるし」「もっとお葬式簡単にしたら良いのにネ」「そりゃ、ここぞ

う言うのは簡単よ」「お葬式だけじゃないでしょ」「結婚式、出産祝、入学祝、卒業祝、就職祝」「それに比べると、この生活って単純ね」「日本じゃ誰もそれを変えようとはしないのよ」「世間にそむくと後がおそろしいのよネ」「なにが起きるのかしら」「村八部」「だって、都会じゃ隣に住む人との交際だってないんだから」「悪く言われるのがいやなだけじゃないの」「あの人ケチだとカネ」「でもさ、日本の毎日の生活に、なんと言うか、潤いみたいなものあると思わない?」「季節感が十分にあるよね」「それを人は楽しんでいる」「人の心を思いやる心みたいのもの、まだあるんじゃない?」「ちょっと哲学的ね」「それは感じるネ」「ここにはそれが無い?」「こんな多様文化の中の生活にそんなもの求めるのが第一無理よ」「ずいぶん乾いた生活ってことか」「そうね~」「でもさ、東京に行くと疲れるね」「人が多すぎる」「個人の価値なんて吹っ飛んでしまうよ」「昔はさ、東京なんかでブロードや赤毛と言えば外人と決まっていたけど、今じゃ、ブロードの日本人の方が多んじゃないの?」「あれはファッションよ」「でもブロードがかっこう良いと言う発想の根源が問題だよ」「コンプレックスか、そこに落ち着くね」「なんだか、情けないネ」「外国に住んでいる私達の方がもっとそう思われているんだヨ」「イヤダわ」「今さらしょうがないヨ」「もうここ長いものネ」「子供が小さいころはなかなか日本へ行けなかったじゃない。夏休みの時期は日本は暑いし」「そうネ、私も子供の手が離れてから自分の好きな時に行かれるようになったわ」「秋が良いわ、私は」「桜の頃も良いわヨ」「でもどこへ行っても人でいっぱい」「本当」「最近をよく近くの温泉へ行くの、とっても良いよ」「鄙びた温泉なんてとても良いよ、日本の良さを感じるよ」「でもカナダ人にしてみると高いよね」「そうよ、一泊が何百ドルと言う所もあるんだから」「円の力を感じる時よ、そんな時は」「セロリが一本づつ包装されていて125円なんて売ってるの。びっくりしちゃった。一本が1ドル50セント以上するのよ」「お米だって高いのよ」「でもおいしいって言うで

しょう」「私はこのでも十分においしいと思うけどナ」「ほかにないんだからしかたがないヨ」「それもそうね」「日本に住むとね、一年中料理しなくても生活できるみたい。なんでも売っているんだもの。けっこうおいしいしネ。デパートのベースメントなんて、本当になんでもあるんだから」「あれはちょっとうらやましい点ネ」「でもあんなのばかり食べていると破産してしまうんじゃないの、いくら高給もらっていても」「でもたまにはいいんじゃない。ほしい時手にはいると言うところがうらやましいナ」「そうね、ここじゃ自分で作らなければ食べられない物ばかりだから」「おせち料理に5万円も出すなんて考えられないけど、買う人がいるんだって」「今年はね、年末の海外旅行を取り止めた人達がお金を他の方に使っているんだそうよ」「あへ、ニューヨークの事件のせいね」「そうでしょうね」「帰りの飛行機、日本からの人達でいっぱいだった。みんなどこへ行くんだらうね、今ごろ」「オーロラを見に来るんじゃないの?」「そうカナ~」「時には日本を抜け出したいくなる気持ち、わかるネ」「一時的な解放感だけどネ」「どの家も狭いからネ」「本当よ」「私の両親の家も、もう誰も住んでいないから兄と姉が処分するんだけど、そうしたら私は日本へ行っても、今までのようにのんびりとできる所がなくなるのよ」「あら、私だって同じよ」「私もよ」「あへ、ついにその時が来たんだ」「姉はいつでもおいでと言ってはくれるんだけど、家族と一緒に狭い所だから、せいぜい二、三日でしょう。友達のところも似たようなものだし」「私の弟の所はマンション住まいで、成人した息子が二人とも一緒に住んでいるの。とても私達夫婦が泊まる場所はないわ」「どうやら、もう私達の帰る場所は日本にないと言うことかな」「そうね、親が元気なうちは考えてもみなかった事だけど、本当にそうなったのネ」「もう、日本へ帰れないカ~」「少し悲しいね」「日本からまた一歩遠のいた感じ」「ホテルと言う手もあるけど」「でも、どこかちがうな

「昔はね、私が帰ると兄弟、従姉妹がワツと集まってね、みんなで座敷で雑魚寝。面白かったわ。そんなこともうないのネ」「あつたりまえでしょう、一体いくつになつたと思っているの?」「兄弟、従姉妹たちだってそんなに若くないのよ、昔のように」「あ、そうか、もうそんなことしない年なんだ」「本当にいつまでたっても若いつもりで」「すみません」「でも、これからどうする? 私達」「日本へもゆっくり行かれないし」「正論を言えば~」「ここでの生活を充実させるより他にないじゃないの?」「あなた達を相手に?」「ごあいにく様」「そうか~、そう言うことになるんだネ」「これからよろしく」「お互いに」「ほら、遠くの親戚より近くの他人って言葉あるじゃない?」「それが私達にピッタリ当てはまる」「親戚は全部日本だもんネ」「子供が結婚すればここにも親戚できるじゃない?」「でもなんだかびったりしないな~」「ほんとう~ネ」「私達ってとっても中途半端だと思わない?」「日本にも居られない、完全なカナダ人にもなりきれない」「それは移民がたどる宿命よ」「そうだろうな~」「あなたに始まったことじゃないのよ」「慰めにもならないわ」「でも、このまま年をとっていつ、一体どんな生活になるのかしら」「シニア・ホームに入っても、たまにはお茶漬がほしいわネ」「日本語のテレビがあるとこが良いわ」「日本語の本も読めるところ」「ここじゃ、そんなことほとんど無理な注文と言うもんよ」「ああ~年取りたくないナ」「私、自分の老後が少し恐ろしいのヨ」「子供も当てにならないしネ」「どうなるの、私たち」「そんなこと、今心配したってどうなるの?」「でも、すぐよ、そんな時が来るの?」「それより今夜の夕食の心配の方が先でしょう」「それもそうネ」「あつ、今何時?、わへ、すっかり長居してしまつて、桜もち、おいしかった。ひさしぶりの日本の味、ありがとう」「桜もちがおいしいなんて思っているうちはまだまだ日本人をふっ切れないネ」「だめだワ」「また来てネ」「ン、来る」。カナダの冬の短い午後が終りに近づいていた。